

ES

PASARELA DE COMUNICACIONES IR

AIRZONE-FUJITSU

Pasarela para el control de unidades Fujitsu de aire acondicionado vía IR. Alimentación mediante bus máquina.

Funcionalidades:

- Comunicación unidireccional de los parámetros básicos de control en función de la demanda del sistema de control Airzone.
- Ajuste de la temperatura de consigna en función de las temperaturas seleccionadas en los termostatos Airzone y del algoritmo Eco-Adapt.
- Control secundario de la unidad.

Para más información de nuestros productos remítase a [myzone.airzone.es](http://myzone.airzone.es)

EN

AIRZONE-FUJITSU IR COMMUNICATION

GATEWAY

Gateway for the management of Fujitsu AC units via infrared. Powered through system Airzone connection AC unit bus.

Features:

- One-way communication of the basic control parameters depending on the demand of the Airzone control system.
- Adjustment of the set point temperature based on the selected temperatures in the Airzone thermostats and the Eco-Adapt algorithm.
- Secondary control of the unit.

For further information about our products, go to [myzone.airzone.es](http://myzone.airzone.es)

PT

GATEWAY COMUNICAÇÕES IV

AIRZONE-FUJITSU

Gateway para a gestão de equipamentos de ar condicionado Fujitsu compatíveis via IV. Alimentação mediante barramento máquina de conexão Airzone do sistema.

Funcionalidades:

- Comunicação unidireccional dos parâmetros básicos de controlo em função da demanda do sistema de controlo Airzone.
- Ajuste da temperatura de referência em função das temperaturas seleccionadas nos termostatos Airzone e do algoritmo Eco-Adapt.
- Controlo secundário da unidade.

Para obter mais informações sobre nossos produtos, consulte [myzone.airzone.pt](http://myzone.airzone.pt)

⚙️

(ES) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

(EN) TECHNICAL SPECS

(PT) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

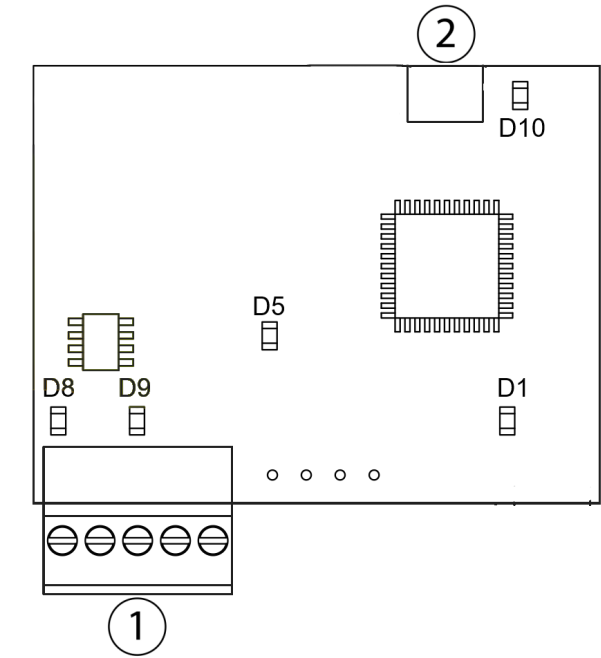
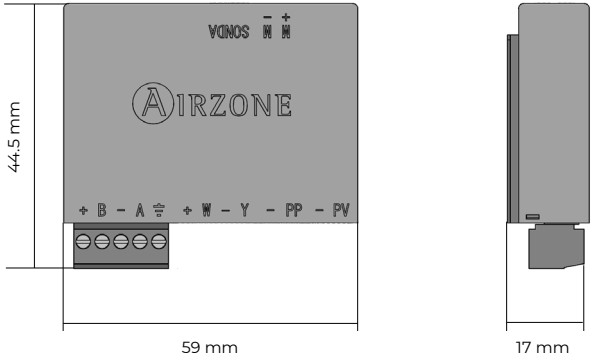
| Alimentación y consumo / Power supply and consumption<br>Alimentação e consumo |                          |        |
|--------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------|
|                                                                                | V max.                   | 12 Vdc |
|                                                                                | I max.                   | 0.5 A  |
| Consumo Stand-by / Stand-by consumption<br>Consumo em stand-by                 |                          | 0.6 W  |
| Bus máquina / AC unit bus / Barramento máquina                                 |                          |        |
| Tipo de cable / Type of cable / Tipo de cabo                                   | Trenzado y apantallado   |        |
|                                                                                | Shielded twisted pair    |        |
| Hilos de comunicación / Communication wires<br>Fios de comunicação             | Trançado e blindado      |        |
|                                                                                | 2 x 0,22 mm <sup>2</sup> |        |
| Hilos de alimentación / Power supply wires / Fios de<br>alimentação            | 2 x 0,5 mm <sup>2</sup>  |        |
| Distancia máxima / Maximum distance / Distância<br>máxima                      | 100 m                    |        |

📦

(ES) ELEMENTOS DEL DISPOSITIVO / (EN) DEVICE

ELEMENTS / (PT) ELEMENTOS DO DISPOSITIVO

| Nº | Significado / Meaning / Significado                    |
|----|--------------------------------------------------------|
| ①  | Bus máquina / Airzone AC unit bus / Barramento maquina |
| ②  | Conector IR / IR connector / Conector IV               |



FR

PASSERELLE DE COMMUNICATION IR

AIRZONE-FUJITSU

Passerelle de contrôle des unités d'air conditionné Fujitsu via IR. Alimentation via le bus unité.

Fonctionnalités :

- Communication unidirectionnelle des paramètres de contrôle de base en fonction de la demande émanant du système de contrôle Airzone.
- Réglage de la température de consigne en fonction des températures sélectionnées à l'aide des thermostats Airzone et de l'algorithme Eco-Adapt.
- Contrôle secondaire de l'unité.

Pour plus d'informations sur nos produits, veuillez vous rendre sur la page [myzone.airzonefrance.fr](http://myzone.airzonefrance.fr)

IT

INTERFACCIA DI COMUNICAZIONE IR

AIRZONE-FUJITSU

Interfaccia per il controllo di unità Fujitsu d'aria condizionata tramite comunicazioni IR. Alimentazione tramite bus macchina.

Funzionalità:

- Comunicazione unidirezionale dei parametri basici di controllo in base alla domanda del sistema di controllo Airzone.
- Regolazione della temperatura impostata in base alle temperature selezionate nei termostati Airzone e all'algoritmo Eco-Adapt.
- Controllo secondario dell'unità.

Per maggiori informazioni sui nostri prodotti utilizzi il nostro sito dedicato [myzone.airzoneitalia.it](http://myzone.airzoneitalia.it)

DE

AIRZONE-Fujitsu

KOMMUNIKATIONS-GATEWAY

Kommunikations-Gateway für die Steuerung von Fujitsu IR-Klimaanlagen. Stromversorgung über Maschinenbus.

Funktionen:

- Einseitig gerichtete Kommunikation der Basisparameter der Steuerung in Abhängigkeit vom Bedarf des Airzone-Steuersystems.
- Regolazione della temperatura impostata in base alle temperature selezionate nei termostati Airzone e all'algoritmo Eco-Adapt.
- Sekundäre Steuerung des Geräts.

Weitere Informationen über unsere Produkte siehe [myzone.airzone.es](http://myzone.airzone.es)

⚙️

(FR) CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

(IT) CARATTERISTICHE TECNICHE

(DE) TECHNISCHE DATEN

| Alimentation et consommation / Alimentazione e consumo<br>Stromversorgung und Verbrauch |                            |        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|--------|
|                                                                                         | V max.                     | 12 Vdc |
|                                                                                         | I max.                     | 0.5 A  |
| Consommation Stand-by / Consumo Stand-by<br>Stand-by-Leistungsaufnahme                  |                            | 0.6 W  |
| Bus unité / Bus unità / Motorausgänge                                                   |                            |        |
| Type de câble / Tipo di cavo / Kabeltyp                                                 | Torsadé et blindé          |        |
|                                                                                         | Trecciato e schermato      |        |
| Fils de communications / Poli di comunicazione<br>Kommunikationsleitung                 | Umflochten und abgeschirmt |        |
|                                                                                         | 2 x 0,22 mm <sup>2</sup>   |        |
| Fils d'alimentation / Poli di alimentazione<br>Versorgungsleitung                       | 2 x 0,5 mm <sup>2</sup>    |        |
| Distance maximale / Distanza massima<br>Max. Abstand                                    | 100 m                      |        |

📦

(FR) ELEMENTS DU DISPOSITIF / (IT) ELEMENTI

DEL DISPOSITIVO / (DE) GERÄTEBESTANDTEILE

| Nº | Significado / Meaning / Significado        |
|----|--------------------------------------------|
| ①  | Bus unité / Bus unità / Motorausgänge      |
| ②  | Connecteur IR / Connettore IR / IR-Kontakt |



(ES) MONTAJE Y CONEXIÓN / (EN) ASSEMBLY AND CONNECTION / (PT) MONTAGEN E CONEXÃO / (FR) MONTAGE ET CONNEXION / (IT) MONTAGGIO E COLLEGAMENTI / (DE) MONTAGE UND VERBINDUNG



1. Encaje la pasarela IR en su soporte
2. Retire el adhesivo de la parte trasera del soporte y pegue el conjunto donde lo requiera
3. Conecte la pasarela al bus máquina de la central. Acople el emisor IR a la pasarela.
4. Retire el adhesivo del emisor IR y fíjelo en el receptor IR de la unidad.



1. Encaixe o gateway IV em seu suporte.
2. Retire o adesivo da parte traseira do suporte e cole o conjunto onde for necessário.
3. Conecte a pasarela ao bus máquina da central. Acople o emissor IV ao gateway.
4. Retire o adesivo do emissor IV e fixe-o no receptor IV da unidade.



1. Inserire il modulo IR nel suo support.
2. Ritirare l'adesivo della parte posteriore del supporto e incollarlo dove proceda.
3. Collega l'interfaccia al conettore macchina della scheda centrale. Fissare l'emittente IR al modulo.
4. Ritirare l'adesivo dell'emittente IR e fissarlo al recettore IR de l'unità.



1. Fit the IR gateway in its support
2. Remove the adhesive on the backside of the support and paste the whole set where required
3. Connect the gateway to AC unit bus. Attach the IR transmitter to the gateway
4. Remove the adhesive on the IR transmitter and fix it to the unit.

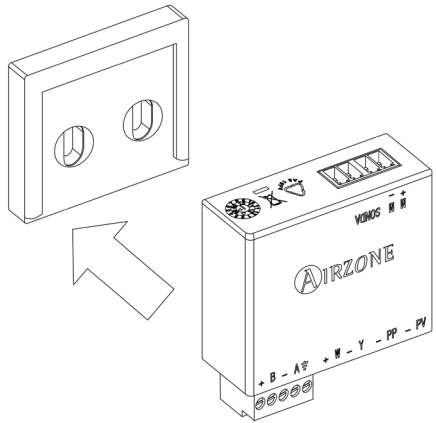


1. Insérez le module IR dans son support.
2. Retirez l'adhésif de l'arrière du support et collez l'ensemble là où requis.
3. Connectez la passerelle au bus unité de la centrale. Fixez l'émetteur IR au module.
4. Retirez l'adhésif de l'émetteur IR et fixez-le au récepteur IR de l'unité.

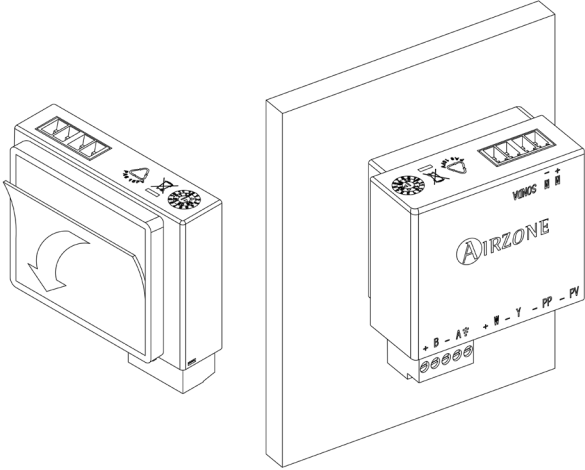


1. Lassen Sie das IR-Modul in seine Halterung einrasten.
2. Entfernen Sie den Aufkleber an der Halterungsrückseite und kleben Sie die Gruppe an die erforderliche Stelle.
3. Schliessen Sie das Gateway an den Maschinenbus der Zentrale. Koppeln Sie den IR-Sender an das Modul.
4. Entfernen Sie den Aufkleber des IR-Senders und kleben Sie es an den IR-Empfänger des Geräts.

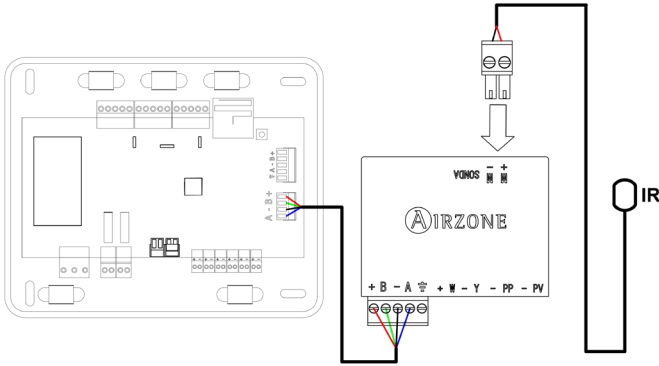
1.



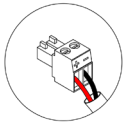
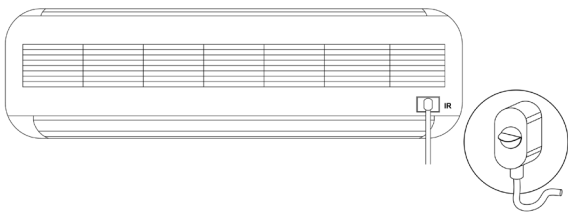
2.



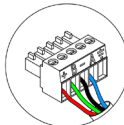
3.



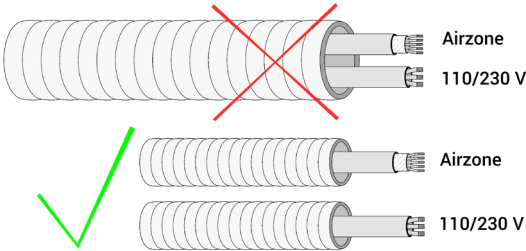
4.



+ Rojo/Blanco | Red/White | Vermelho/Branco  
Rouge/Blanc | Rosso/Bianco | Rot/Weiß  
- Negro/Marrón | Black/Brown | Negro/Marrom  
Noir/Brun | Nero/Marrone | Schwarzer/Braun



A Azul | Blue | Azul | Bleu | Blu | Blau  
- Negro | Black | Negro | Noir | Nero | Schwarz  
B Verde | Green | Verde | Vert | Verde | Grün  
+ Rojo | Red | Vermelho | Rouge | Rosso | Rot  
Malla | Shield | Malha | Tresse de blindage | Schermatura | Kabelschirm

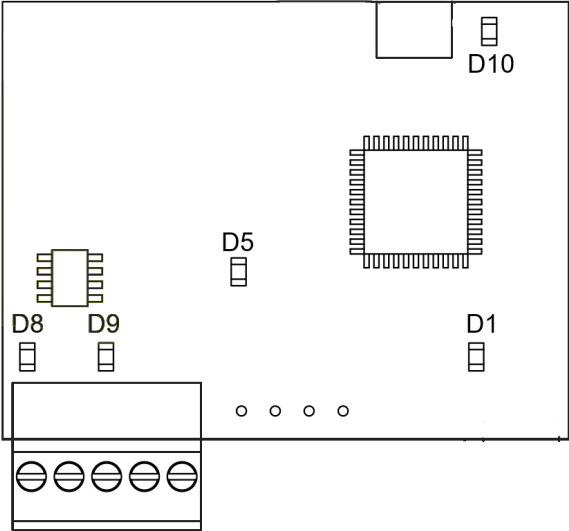


(ES) MANDOS COMPATIBLES  
(EN) COMPATIBLE CONTROLLERS  
(PT) CONTROLES COMPATÍVEIS  
(FR) CONTRÔLEURS COMPATIBLES  
(IT) CONTROLLI COMPATIBILE  
(DE) KOMPATIBLE FERNGESTEUERT



(ES) AUTODIAGNÓSTICO / (EN) SELF-DIAGNOSIS (PT) AUTODIAGNÓSTICO

| Significado / Meaning / Significado |                                            |          |          |
|-------------------------------------|--------------------------------------------|----------|----------|
| D1                                  | Actividad del microcontrolador             | Parpadeo | Verde    |
|                                     | Microswitch performance                    | Blinking | Green    |
|                                     | Atividade do microcontrolador              | Pisca    | Verde    |
| D5                                  | Alimentación                               | Fijo     | Rojo     |
|                                     | Power supply                               | Solid    | Red      |
|                                     | Alimentação                                | Fixo     | Vermelho |
| D8                                  | Recepción de datos del bus máquina Airzone | Parpadeo | Verde    |
|                                     | Data reception from AC unit bus            | Blinking | Green    |
|                                     | Receção de dados do barramento maquina     | Pisca    | Verde    |
| D9                                  | Transmisión de datos del bus máquina       | Parpadeo | Rojo     |
|                                     | Data transmission from AC unit bus         | Blinking | Red      |
|                                     | Transmissão de dados do barramento máquina | Pisca    | Vermelho |
| D10                                 | Transmisión de datos IR                    | Parpadeo | Rojo     |
|                                     | IR data transmission                       | Blinking | Red      |
|                                     | Transmissão de dados IV                    | Pisca    | Vermelho |



(FR) AUTODIAGNOSTIC / (IT) AUTODIAGNOSI (DE) SELBSTDIAGNOSE

| Signification / Significato / Bedeutung |                                      |              |          |
|-----------------------------------------|--------------------------------------|--------------|----------|
| D1                                      | Actividad del microcontrolador       | Clignotement | Verde    |
|                                         | Microswitch performance              | Lampeggia    | Green    |
|                                         | Atividade do microcontrolador        | Blinken      | Verde    |
| D5                                      | Alimentation                         | Fixe         | Rojo     |
|                                         | Alimentazione                        | Fisso        | Red      |
|                                         | Versorgung                           | Fest         | Vermelho |
| D8                                      | Réception de données du bus unité    | Clignotement | Verde    |
|                                         | Ricezione dati dal bus di unità      | Lampeggia    | Green    |
|                                         | Empfang der motorausgänge            | Blinken      | Verde    |
| D9                                      | Transmission de données au bus unité | Clignotement | Rojo     |
|                                         | Trasmissione dati al bus di unità    | Lampeggia    | Red      |
|                                         | Senden der motorausgänge             | Blinken      | Vermelho |
| D10                                     | Transmission de données IR           | Clignotement | Rojo     |
|                                         | Trasmissione dati IR                 | Lampeggia    | Red      |
|                                         | Senden der IR daten                  | Blinken      | Vermelho |